

# Anonymizované znenie

Preklad

C-583/23 – 1

Vec C-583/23 [Delda]<sup>i</sup>

## Návrh na začatie prejudiciálneho konania

### Dátum podania:

22. september 2023

### Vnútroštátny súd:

Cour de cassation – Chambre criminelle

### Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:

19. september 2023

### Navrhovateľka v konaní o kasačnom opravnom prostriedku:

AK

### Odporca v konaní o kasačnom opravnom prostriedku:

Ministère public

---

<sup>i</sup> Názov tejto veci je fiktívny. Nezodpovedá skutočnému menu, ani názvu žiadneho z účastníkov konania.

[*omissis*]

[*omissis*]

**19. SEPTEMBER 2023**

[*omissis*]

[*omissis*]

**ROZSUDOK COUR DE CASSATION, CHAMBRE CRIMINELLE (KASAČNÝ SÚD, TRESTNÝ SENÁT, FRANCÚZSKO)**

**Z 19. SEPTEMBRA 2023**

AK podala kasačný opravný prostriedok proti rozsudku chambre de l'instruction de la Cour d'appel de Paris (vyšetrovací senát Odvolacieho súdu Paríž, Francúzsko) [*omissis*] z 20. apríla 2022, ktorý v konaní o výkone európskeho vyšetrovacieho príkazu vydaného španielskymi orgánmi rozhodol o jej návrhu na vyhlásenie neplatnosti procesných dokumentov.

[*omissis*]

chambre criminelle de la Cour de cassation (trestný senát Kasačného súdu), [*omissis*] vyhlásil tento rozsudok.

**Skutkový stav a konanie**

- 1 Z napadnutého rozsudku a z procesných dokumentov vyplývajú tieto skutočnosti.
- 2 Dňa 1. marca 2021 španielske justičné orgány vydali európsky vyšetrovací príkaz určený francúzskym orgánom, v ktorom požiadali, aby bolo AK, zadržavanej vo Francúzsku v rámci výkonu trestu, doručené uznesenie o vznesení obvinenia vydané 30. septembra 2009 ústredným vyšetrovacím súdom v Madride, aby sa za prítomnosti svojho advokáta mohla „vyjadriť z právneho hľadiska k dotknutým skutkom.“
- 3 Dňa 19. júla 2021 vyšetrojúci sudca prostredníctvom zápisnice doručil uvedené uznesenie o vznesení obvinenia dotknutej osobe za prítomnosti jej advokáta, odovzdal jej aj jej advokátovi kópiu tohto rozhodnutia v španielskom jazyku a získal ich vyjadrenia.
- 4 Dňa 20. júla toho istého roku AK podala na vyšetrovací senát žalobu o neplatnosť tohto výsluchu.

## Preskúmanie kasačného dôvodu

### *O prvej časti kasačného dôvodu*

#### Znenie kasačného dôvodu

- 5 Kasačným dôvodom sa kritizuje napadnutý rozsudok v rozsahu, v akom v ňom bolo rozhodnuté, že nie je opodstatnené vyhlásiť zápisnicu o výsluchu, ktorý vykonal justičný orgán v rámci výkonu žiadosti o medzinárodnú vzájomnú pomoc v trestných veciach z 19. júla 2021, za neplatnú, hoci:

„1. o doručenie uznesenia o vznesení obvinenia, ktorým sa nariaďuje vzatie do väzby a zloženie zábezpeky do dvadsiatich štyroch hodín od doručenia tohto uznesenia pod hrozbou zaistenia majetku obvinenej osoby do výšky tejto sumy, v rozsahu, v akom nepredstavuje vykonanie vyšetrovania s cieľom získať dôkazy týkajúce sa trestného činu, nemožno žiadať v rámci európskeho vyšetrovacieho príkazu; uvedené nie je možné ani v prípade, že orgány vydávajúceho štátu zároveň požadujú, aby sa daná osoba mohla vyjadriť ku skutkom uvedeným v takto doručenom uznesení; vyšetrovací senát tým, že rozhodol inak, porušil článok 1 smernice 2014/41/EÚ a článok 694-16 code de procédure pénale (trestný poriadok).“

#### Odpoveď súdu

- 6 V napadnutom rozsudku sa na účely zamietnutia dôvodu neplatnosti, podľa ktorého žiadosť španielskych orgánov nepatrí do pôsobnosti európskych vyšetrovacích príkazov definovanej v článku 694-16 trestného poriadku, predovšetkým uvádza, že španielske orgány požiadali nielen o doručenie uznesenia o obvinení AK, ale aj o to, aby sa AK mohla „vyjadriť z právneho hľadiska k dotknutým skutkom“.
- 7 Sudcovia dodali jednak, že v oddiele „Dôvody vydania EVP“ sa uvádza, že požadované úkony patria „do rámca overenia spáchania skutkov na základe všetkých okolností, ktoré môžu mať vplyv na ich kvalifikáciu a vinu páchatel'ov“, a jednak, že hoci španielske orgány v príslušnom formulári nezaškrtili položku „výsluch podozrivej alebo obvinenej osoby“, jasne požiadali, aby francúzsky vyšetrojúci sudca získal prostredníctvom zápisnice vyjadrenia AK ku skutkom, zo spáchania ktorých je podozrivá.
- 8 Z toho vyvodili záver, že španielske orgány tým, že požiadali, aby dotknutá osoba za prítomnosti svojho právneho zástupcu a v súlade s právom na obhajobu spresnila svoje stanovisko ku skutkom, požiadali o vykonanie vyšetrovania s cieľom získať dôkazy týkajúce sa trestného činu.
- 9 Podľa článku 1 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2014/41/EÚ z 3. apríla 2014 o európskom vyšetrovacom príkaze v trestných veciach takýto akt je justičné rozhodnutie, ktoré vydal alebo overil justičný orgán členského štátu (ďalej len „vydávajúci štát“) na účely vykonania jedného alebo viacerých konkrétnych

vyšetrovacích opatrení v inom členskom štáte (ďalej len „vykonávajúci štát“) s cieľom získať dôkazy v súlade s touto smernicou.

- 10 V článku 3 uvedenej smernice sa uvádza, že európsky vyšetrovací príkaz sa vzťahuje na všetky vyšetrovacie opatrenia s výnimkou zriadenia spoločného vyšetrovacieho tímu a zabezpečovania dôkazov v rámci takéhoto tímu.
- 11 Uvedená smernica bola prebratá prostredníctvom článku 694-15 a nasl. trestného poriadku, pričom článok 694-16 trestného poriadku definuje európsky vyšetrovací príkaz ako justičné rozhodnutie vydané členským štátom, nazývaným vydávajúcim štát, ktorým prostredníctvom formulárov spoločných pre všetky štáty žiada iný členský štát, nazývaný vykonávajúci štát, aby v určitej lehote vykonal na svojom území vyšetrovanie s cieľom získať dôkazy týkajúce sa trestného činu alebo poskytnúť dôkazy, ktoré sa už nachádzajú v jeho v držbe.
- 12 Navrhovateľka v konaní o kasačnom opravnom prostriedku uvádza, že podľa sporného európskeho vyšetrovacieho príkazu španielske orgány požiadali, aby bolo AK doručené uznesenie o vznesení obvinenia, ktorým sa nariaďuje vzatie do väzby a zloženie zábezpeky vo výške 30 000 eur dotknutou osobou do dvadsiatich štyroch hodín od doručenia tohto uznesenia pod hrozbou zaistenia jej majetku do výšky tejto sumy, pričom uvedené orgány doplnili, že po tomto doručení sa AK môže za prítomnosti svojho právneho zástupcu „vyjadriť“ z právneho hľadiska ku skutkom uvedeným v uznesení o vznesení obvinenia“.
- 13 Tvrdí, že predmetom vydania európskeho vyšetrovacieho príkazu nemôže byť „oznámenie obvinení a oznámenie o podaní návrhu na súd“, keďže na takéto oznámenie sa vzťahujú iné nástroje spolupráce, osobitne článok 696-44 trestného poriadku.
- 14 Naproti tomu generálny advokát na Cour de cassation (Kasačný súd) zastáva názor, že európsky vyšetrovací príkaz, ktorý v prejednávanej veci obsahuje vyšetrovacie opatrenia neoddeliteľne súvisiace s doručením uznesenia o vznesení obvinenia AK a so získaním jej vyjadrení sudcom za prítomnosti advokáta na účely dodržania práva na obhajobu, predstavuje vykonanie vyšetrovania s cieľom získať dôkazy týkajúce sa trestného činu.
- 15 Súdny dvor Európskej únie doposiaľ ešte nikdy nerozhodoval o vecnej pôsobnosti európskeho vyšetrovacieho príkazu a konkrétne o otázke, či zahŕňa alebo nezahŕňa doručenie aktu o vznesení obvinenia, ktorého účasťou je príkaz na vzatie do väzby a príkaz na zloženie zábezpeky.
- 16 Zrejme nemožno konštatovať, že správne uplatnenie práva Únie je také jasné, že neponecháva priestor na nijaké dôvodné pochybnosti. Je preto potrebné predložiť túto prejudiciálnu otázku.

Z TÝCHTO DÔVODOV Cour de cassation (Kasačný súd):

PREDKLADÁ Súdnemu dvoru Európskej únie túto prejudiciálnu otázku:

Majú sa články 1 a 3 smernice 2014/41 vykladať v tom zmysle, že umožňujú členskému štátu vydať alebo potvrdiť európsky vyšetrovací príkaz, ktorého účelom je jednak doručiť obvinenej osobe uznesenie o vznesení obvinenia, ktoré navyše zahŕňa príkaz na vzatie do väzby a na zloženie zábezpeky, a jednak vykonať výsluch tejto osoby, aby za prítomnosti svojho advokáta mohla vyjadriť všetky užitočné pripomienky ku skutkom uvedeným v spomenutom uznesení?

[*omissis*]

PRACOVNÝ DOKUMENT